



# 大会

Distr.  
GENERAL

A/49/486  
10 October 1994  
CHINESE  
ORIGINAL: SPANISH

第四十九届会议

议程项目12、24、29、34、90、91、  
92、93、95和98

经济及社会理事会的报告

必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁

联合国同拉丁美洲经济体系的合作

海地境内的民主和人权情况

发展方面的业务活动

训练和研究

发展纲领

消除种族主义和种族歧视

社会发展、包括有关世界社会状况和有关青年、  
老年人、残疾人和家庭问题

国际药物管制

1994年9月23日巴拿马常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上拉丁美洲理事会第二十届常会的最后报告的英文和西班牙文本,该报告载列拉丁美洲经济体系最高机构,拉丁美洲理事会于今年5月30日至6月3日在墨西哥城举行的第二十届年度常会上通过的结论、公报、决定和声明。

请将这些文件作为大会议程项目12、24、29、34、90、91、92、93、95和98的文件分发为荷。

常驻代表

拉丁美洲和加勒比集团主席

豪贝赫·伊留埃卡(签名)

## 附 件

(原件: 英文和西班牙文)

1994年5月30日至6月3日  
在墨西哥城举行的拉丁美洲理事会  
第二十届常会的最后报告

## 目 录

	页次
导 言 .....	4
A. 拉丁美洲理事会关于1993-1994年工作方案的执行的结论 (第327号决定) .....	5
B. 拉丁美洲理事会第二十届常会公报 .....	15
C. 各项决定 .....	16
第350号决定 - 发展中国家间技术合作 .....	16
第351号决定 - 关于开发计划署第六方案拟定周期的主要标准和 准则的决定 .....	18
第352号决定 - 常设秘书处的财务报表 .....	21
第353号决定 - 挑选审计员 .....	22
第354号决定 - 1995年行政预算 .....	22
第355号决定 - 支持可持续发展联盟的中美洲项目 .....	25
第356号决定 - 必须终止美国政府对古巴的经济、贸易和金融封锁 ....	26
第357号决定 - 选举副常务秘书 .....	26
第358号决定 - 向副常务秘书诺埃尔·戈登·辛克莱大使表示感谢 ....	27
第359号决定 - 延长关于任命观察员出席拉丁美洲理事会会议的 第12、89、235、260、286、323和349号决定 .....	28
D. 宣 言 .....	28
加勒比国家协会宣言 .....	28
对豪尔赫·路易斯·奥多涅斯大使阁下逝世表示哀悼的宣言 .....	29

## 导 言

按照《巴拿马公约》第十二条,拉丁美洲理事会第二十届常会于1994年5月30日至6月3日在墨西哥外交部总部举行。

在筹备阶段,墨西哥外交部主管拉丁美洲、文化事务和国际合作副秘书长,豪尔赫·平托·马萨阁下大使5月30日宣布会议开始。会议主席团成员如下:墨西哥代表团团长,拉丁美洲经济关系主任罗赫略·格朗吉奥梅先生担任主席,洪都拉斯驻墨西哥大使馆的何塞·阿尔韦托·米利亚·雷耶斯先生和危地马拉对外贸易政策主任豪尔赫·温贝托·塞瓦略斯先生分别担任第一和第二副主席。智利外交部国际经济机构部部长安东尼奥·巴亚斯先生担任报告员。

在开幕典礼上,拉丁美洲经济体系常任秘书,萨尔瓦多·阿里奥拉大使和墨西哥外交部主管拉丁美洲、文化事务和国际合作副秘书长,豪尔赫·平托·马萨大使都发了言。

同样,贸易和工业发展秘书海梅·塞拉·普奇博士于6月2日宣布会议的部长级阶段开始。当选的主席团成员有墨西哥外交部主管拉丁美洲、文化事务和国际合作副秘书长豪尔赫·平托·马萨大使担任主席,洪都拉斯驻墨西哥大使馆的何塞·阿尔韦托·米利亚·雷耶斯先生和危地马拉外交部副部长卡洛斯·拉米雷斯·马丁内斯先生分别担任第一和第二副主席。智利外交部副秘书长和何塞·米格尔·因苏尔萨先生担任报告员。

拉丁美洲经济体系常任秘书萨尔瓦多·阿里奥拉大使和贸易和工业发展秘书海梅·塞拉·普奇博士都发了言。

会议通过的议程载列于DT 2/Corr.1号文件内。

在进行讨论的时候,成员国代表就其工作方案向常设秘书处提出行动大纲,本报告A节载列有关这一方面的主要结论。

理事会在讨论结束时发表的通知载于本报告B节。

此外,理事会通过了第350至359号决定,这些决定载列C节,并通过列于D节的两项声明。

A. 拉丁美洲理事会关于1993-1994年工作方案的执行的结论  
(第327号决定)

本文件所载的结论涉及1993年10月拉丁美洲理事会举行第十九届会议至本届会议期间所进行的活动,以及在较长期间内,一直到1994年和1995年进行的活动。

1. 与美国的关系

拉丁美洲理事会注意到常设秘书处就该问题所编写的文件(“对美国经济表现的分析以及其对拉丁美洲和加勒比外交关系的影响”DI第一号,和“常设秘书处第18次年度报告”DT第3号),并重申继续执行拉丁美洲理事会第十九届会议就该地区与美国的关系通过的秘书处活动方案的重要性。

拉丁美洲理事会尤其委托秘书处分析北美自由贸易协定对本地区各国的长期影响,包括贸易方面以外的投资流动。

关于就美国贸易政策进行的后续行动,理事会特别强调它关心普遍优惠制可能的变动的问题,并建议常设秘书处进一步与其他区域机构共同努力以便本地区制订有关这一领域的战略。

理事会注意到美洲国家组织的新特别贸易委员会的第CIES/CE1(1-0/94)号决议,该决议同意委员会的咨询小组应与拉美一体化协会、拉加经委会、拉丁美洲经济体系和其他区域机构协调活动;因此委员会指示常设秘书处与特别贸易委员会及其咨询小组合作并密切注意其工作。

关于拉丁美洲和加勒比与美国的关系的问题,所强调的是于1994年底举行的半球高峰会议的重要性,以及强调应该在该会议上深入研究商业问题,包括使本地区贸

易自由化的努力的问题。对此,特别提及常设秘书处为制订本区域的立场可以进行的筹备工作。

## 2. 与欧洲联盟的关系

理事会同意常设秘书处关于过去十年内欧洲联盟和拉丁美洲和加勒比之间的贸易关系恶化的看法。理事会也非常有兴趣地研究“欧洲联盟和拉丁美洲:致力于重订两区域间关系的定义”(DI13)的文件内所概述的有关这一方面的关系的变化。理事会特别强调在与欧洲联盟最近的关系上投资所占的重要性,这一方面的特征是联合企业所占的显著地位。同时,也强调鼓励拉丁美洲和加勒比伙伴之间的联合企业,以便利用欧洲的市场。理事会也要求常设秘书处继续分析和监测本地区产品进入欧洲联盟市场所受的限制。

在考虑为执行拉丁美洲经济体系--欧洲联盟协定而进行的“拉丁美洲和加勒比和欧洲联盟之间的关系的动态:生产领域的区域化和新形式的竞争和管理”的项目(DI第10号)的初步结果,理事会强调该项目所产生的资料潜在的应用的重要性,即拟订战略以便促进出口、商业论坛、计划国家和区域工业发展、就技术和投资进行的谈判等方面的重要性。对此,理事会要求常设秘书处在欧洲联盟的技术和财政支持下,制定一个方案以尽广泛地分发有关该项目的结果的最后文件;该文件应该于7月提交各成员国,特别包括商业组织、财政机构和研究中心。

## 3. 与其他国家的关系

常设秘书处报告的第三章载列日本在拉丁美洲和加勒比的投资的评价标准和趋势,拉丁美洲理事会认为这是拟订拉丁美洲和加勒比与日本的经济和财政关系和就拉丁美洲理事会第十九届会议通过的拉丁美洲经济体系中期工作方案进行的后续行动的有效参考资料。

对此,拉丁美洲理事会强调日本对美洲开发银行的新立场的重要性,以及该立场

对日本与本区域的贸易和投资所产生的潜力。因此,理事会指示秘书处与美洲开发银行进行必须的联系,以便确定就个别贸易政策、提倡投资和贸易机会方面的资料进行联合行动的可能性。

此外,考虑到亚洲国家在贸易和财政方面对本区域的国家越来越大的重要性,包括考虑到与中国和印度的关系,理事会建议常设秘书处举行拉丁美洲和加勒比与亚洲国家关系的专家会议。

关于拉丁美洲和加勒比海外经济关系的多样化问题,考虑到南非的民主化和日益开放的情况,拉丁美洲理事会指示常设秘书处收集有关本地区和南非之间的合作、投资和贸易的新机会的一般性和最新资料。

#### 4. 国际贸易

根据拉丁美洲理事会第十九届会议关于这一方面的任务,常设秘书处编写一份关于“工业化国家适用于拉丁美洲和加勒比出口品的贸易壁垒概要”(DI第12号),这是一项新的努力来确定本区域各国在这些市场所面对的问题的幅度,并与拉丁美洲和加勒比经济的自由化程度进行比较。对此,理事会同意要求常设秘书处尽可能广泛地分发上述文件,同时,敦促有关区域和国际机构与常设秘书处合作,每年刷新该概要。

关于来源规则的问题,理事会满意地注意到,按照理事会第四十九届会议的结论,在明年6月16日和17日在拉丁美洲经济体系总部举行来源规则专家会议的要求,并敦促常设秘书处通知拉丁美洲经济体系成员国有关的报告,并将上述会议提出的建议提交拉丁美洲理事会下一届会议审议。

理事会细心和非常有兴趣地审议“乌拉圭多边商业谈判回合的结果:拉丁美洲和加勒比的看法”(SP/CLXX.0/DI第2号)的文件,1994年3月在常设秘书处总部举行的拉丁美洲经济体系成员国高级政府官员会议分析了该文件。对此,理事会强调确保及时批准《乌拉圭回合协定》的重要性,并应明确确保这些协定获得充分遵守。

同样,理事会批准《面向第二十一世纪的拉丁美洲和加勒比朝向:贸易纲领》的文件(SP/CL/XX.0/DT第9号)内所载的工作方案的执行,工作方案的目标是就乌拉圭回合的结果进行后续行动和实现这些结果,该工作方案应该与拉加国贸方案项目一起执行。对此,理事会强调象开发计划署、美洲开发银行和分区域财政机构一般的国际组织参与和支持这些努力的基本重要性。在这方面,宣布美洲间农业合作学院最近并入拉加国贸方案一事。

关于服务方面的贸易(SP/CL/XX.0/DI第3号),理事会核准常设秘书处的建议,就该问题举行政府和区域机构专家会议,以便讨论根据服务业总协定所载的规定,使得有关服务的区域规定互相符合的问题的各个方面,以及讨论将来就上述协定所规定的服务进行的谈判。

同样,讨论了提议包括在世界贸易组织(贸易组织)工作内的“新”题目,对此,常设秘书处提出题为“社会倾销:作为贸易政策的社会政策”(SP/CL/XX.0/DI第4号)和“面向第二十一世纪的拉丁美洲和加勒比:贸易纲领”(SP/CL/XX.0/DT第9号)的文件。

鉴于这些问题的重要性以及对在商业保护主义计划内可能使用或提议这些问题所表示的关切,决定举行一次拉丁美洲经济体系协商会议以讨论象贸易与环境、社会政策和竞争政策一般的“新”题目,其目标是协调拉丁美洲和加勒比国家的立场和贸易组织的工作。

## 5. 对长期局面的分析

为了就拉丁美洲理事会第十九届会议的任务进行后续行动,秘书处提交了分析长期局面的专家会议的报告(DI第9号),该会议于1994年4月18日和19日在秘鲁利马举行。秘书处同意支持上述会议所建议的倡议,以便能够在秘书处使用的方法内开始进行长期研究,以及能够与本区域内外的学术研究中心定期联系。关于上述报告所提议的研究中心“联系网”的筹资问题(秘书处将起联络点的作用)理事会授权干



事会正式采取措施,与各国际机构(特别是开发计划署和美洲开发银行)和各工业化国家政府作出有关安排。

## 6. 发展筹资问题

拉丁美洲理事会核准秘书处在附加注释临时议程(DT第2号/Corr.1)第六项下提议的倡议,并核准常设秘书处报告(DT第3号)有关章节内所载发展资金流动分析的指标。

拉丁美洲理事会特别强调有必要研究欠缺发展资源的后果以及本区域资本市场的作用,包括私营部门项目的筹资以及若干成员国进行的私有化过程的评价。

## 7. 发展纲领

理事会感兴趣地注意到题为“发展和改组国际经济组织纲领:对拉丁美洲经济体系的影响”(SP/CL/XX.01/DI第14号)文件内所载的资料和考虑,并指示常设秘书处继续注意有关题目的研究的发展,特别是在联合国系统内,并与参与这些讨论的成员国代表团保持密切联系。理事会也审议了该问题与“拉丁美洲经济体系和第二十一世纪”(DT7)文件内所载建议有密切关系的不同因素。

## 8. 为增强竞争力而团结

拉丁美洲理事会感兴趣地注意到“为增强竞争力而团结:初步说明”的文件(SP/CL/XX.0/DT No.11)所载的分析,并委托常设秘书处继续作出这些努力和予以扩大,特别在以下方面:(一)灵活的企业和新的商业管理方法,(二)作为发展要素的人力资源培训和(三)全球化及现行技术-生产革命对该区就业的影响。这些题目的分析应有助于制订建议,供作设计和执行包括合作及团结原则,作为区域经济的竞争力基础的政策。同样,拉丁美洲理事会指示常设秘书处促进劳工和商界之间建立更密切的关系,以便在共同处理边际化,失业及贫穷问题方面取得进展。

## 9. 综合政策和社会发展

关于制定有助于改进经济政策和社会公正的联系,拉丁美洲理事会认为常设秘书处和拉美发展委员会和拉加经委会一起制订的项目既有用且适时,并委托它继续进行分析和传播关于设计和执行综合社会及经济政策的概念和方法标准。

关于区内各国参加筹备社会发展首脑会议的问题,拉丁美洲理事会注意到已取得的进展,并请常设秘书处继续与会员国及首脑会议筹备委员会合作,以保证会议获得成功。它还委托常设秘书处及时促进区内各国的合作和协调活动,参加执行将于1995年在哥本哈根通过的《行动纲领》,并铭记经拉加经委会第二十五届会议核准的文件“为拉丁美洲和加勒比对世界社会发展达成一致意见的基础”所提议的主动行动。

拉丁美洲满意地注意到机构间社会政策组在拉加经委会执行秘书处的协调下,最近重新举行定期会议,并且指示常设秘书处鼓励协调该组有关世界社会发展首脑会议的行动。

## 10. 贫穷和粮食安全

关于粮食安全和其与贫穷的关系问题,拉丁美洲理事会指示常设秘书处支助各会员国制订和执行其粮食安全政策,以免重复努力导致更明确地处理该问题。具体来说,要求常设秘书处有系统地调查在区域及国家两级现行的方案,供各会员国参考,从而成为区域协调和结合这些重要题目的论坛,通过交流由在各国和区域执行的不同项目而产生的资料及经验。

## 11. 工业化和技术发展

考虑到必须创造机会,使本区工业部长就工业和技术发展问题交流经验和进行讨论,拉丁美洲理事会支持常设秘书处的行动,于1994年下半年举行区域工业政策论坛的会议。同样,理事会强调这个问题的重要性,导致为执行区域工业化行动纲领制

定1994-95年工作计划。

拉丁美洲理事会满意地注意到拉丁美洲经济体系(拉美经济体系)对区域工业化的高度重视这一点,在工发组织在喀麦隆雅温得举行的第五届大会所通过关于拉丁美洲和加勒比工业振兴区域合作方案的第15号决议中得到核准。经第五届工发组织大会核准和载在SP/CL/XX.0/Di第6号文件的第15号决议和其它决议值得积极不断执行。因此,理事会委托常设秘书处和工发组织采取措施,从而制订关于执行根据这些决议所定的联合活动的日程。理事会还满意地注意到拉美经济体系/GRULAC-维也纳为不断注意和评价第五届工发组织大会的结果所采取的积极行动和支持载在上述资料文件(Di第6)增编GRULAC-维也纳所提出的结论和建议。

鉴于生物工艺学对本区各国发展和销售高增值产品的机会和潜力,拉丁美洲理事会对欧洲委员会核准布里奇生物工艺学项表示满意,该项目将推动拉美经济体系生物工艺学协调部门的成立和为发展生物工艺学方案第二阶段的技术奠定基础,其基本目的是通过公司、实验所、欧洲、拉丁美洲及加勒比的机构之间的联合生产及技术企业来加强区域发展。

拉丁美洲理事会建议常设秘书处加紧采取积极行动,以便执行以工业现代化和商业竞争力为基础的人力资源培训方案。这些行动应在政府当局、学界中心、及商界所参加为竞争力培训和开发人力资源的论坛上加以审议,以交流资料和经验。

拉丁美洲理事会建议常设秘书处应查明能创造和加强本区的研究及发展能力的组织机制及方法,以应用和管理经济及社会现况所需的技术,并且商界积极参与确定优先领域、筹措资金和与COLCYT、RITLA及BOLIVAR方案协调转让、使用和应用结果。

## 12. 知识产权

拉丁美洲理事会接受了载在文件Di第5的第四届拉丁美洲和加勒比知识产权论坛最后报告所列的建议和积极行动,并指示常设秘书处遵守其规定。在这方面,把重

点放在必须审议在知识产权组织和即将建立的世界贸易组织的框架内这个领域的发展。

理事会关切尽管本区国家在使其知识产权制度现代化方面取得进展,某些市场中在与遵守该领域的单边规定有关方面仍然存在应用或威胁应用限制性经济措施的问题。这些措施妨碍本区一些国家获得这些产品。

### 13. 区域合作和一体化

拉丁美洲理事会委托常设秘书处继续不断注意所有形式的区域一体化,促进在该领域交流资料和经验、并且与负责处理共同关心的题目的组织及机构协调联合活动。在这方面,它建议在今年第二季举行合作和一体化组织会议。

理事会还对拉美经济体系、ALADI及本区其它组织为今年下半年在基多举行拉美经济体系会员国贸易政策改变政府官员会议进行的筹备工作表示满意。

理事会认为常设秘书处适宜按照区域一体化进程和北美自由贸易协定的变化进一步分析这些进程,以实现合作目的。

同样,指示常设秘书处研究最近哥伦比亚、墨西哥和委内瑞拉(称为三国集团)缔结的自由贸易协定以及其它区域和分区域一体化计划及协议,从而有效促进上述合作目的。

理事会满意地注意到在发展拉丁美洲和加勒比不同的分区域一体化计划之间的合作关系和拉加区外的这些计划与国家的关系方面所取得的进展。理事会鼓励延续和扩大这些联系,并指示常设秘书处支持加强这些关系并在区域和分区域一体化机构的秘书处的协助下查明新的机会,以使非会员国参加其活动。

理事会重申加强拉丁美洲和加勒比之间的关系的过程需要积极作出主动,包括旨在增进两个分区域的互相了解和通讯的活动。它认可常设秘书处在这方面进行的活动。它还重申支持帮助加勒比国家应付国际经济关系当前的变化对其小型,脆弱而单一经济所造成的特别挑战。

理事会对本分区域国家的总统于去年10月签署了《中美洲一般经济一体化协定危地马拉议定书》表示满意。这成为为逐步合并其会员的经济以建立中美洲经济联盟所需的机制。同时,它高兴收到关于即将举办的中美洲一体化年度研讨会的资料,该研讨会的目的在于为分区域一体化进程的推动者提供一个框架,审查过程的实际方面,以促进一体化的进展。拉丁美洲理事会还感谢各组织给予合作,使研讨会得以举办,并指出适宜向其它想从研讨会获益的分区域予以提供。

#### 14. 发展中国家间的技术合作和开发计划署第六个计划编制周期

拉丁美洲理事会注意到5月16日至20日在玻利维亚拉巴斯举行的第九届国际技术合作主管会议的结果。在这方面,理事会通过了经该会议核准有关发展中国家间的技术合作的决定草案、区域对开发计划署第六个计划编制周期的主要标准及准则。

#### 15. 行动委员会和常设机构

拉丁美洲理事会注意到支持中美经社发展行动委员会清算委员会的报告,并认识到行动委员会对中美洲的发展所采取的步骤和所作出的重大贡献。

同样,理事会认识到PLACIEX、PLACART、MULTIFERT、RITLA和OLDEPESCA所提出的活动报告。

理事会指示常设秘书处继续支持行动委员会和常设机构制订其工作方案和应它们的要求提供技术援助。

#### 16. PESICRE和综合信息系统

拉丁美洲理事会对在PESICRE框架内进行的工作,提供两个新的信息产品:由网络之网络的区域项目所制造的区域一体化条约、协定、公约及通报的数据库以及和网络光盘只读储存器表示满意。

理事会还委托常设秘书处继续致力在1994年第二季建立拉美经济体系综合信息系统。为此目的,它促请PESICRE国家标准实体和作为联络中心的组织支持定于1994年第二季举行的协调会议。

## 17. 通讯和一体化

拉丁美洲理事会注意到“通讯和一体化:变化的途径”的文件(Di第15)和对旨在传播区域一体化进程的教科文组织-拉美经济体系协定的执行情况表示满意。

它认为适宜扩展这方面的活动,因此充分支持拉美经济体系常设秘书处向国际通讯发展规划署提出的“通讯和一体化”项目。

## 18. 与海地合作的方案

按照第十四届拉丁美洲理事会会议关于制订与海地合作的方案的决定,决定常设秘书处应开始研究其内容,包括举办在本区各国获得足够经验的具体领域的培训课程,例如培训制衣、手工艺及保健行业的教员及为公务人员举办国际经济技术研讨会,以便一旦恢复宪制就采取这些措施。

## 19. 预 算

小组认为即使关于1995年预算的决定得到核准,要是东道国的汇率改变或秘书处的改革在今年最后一季可召开特别理事会会议。

## 20. 致 谢

常设秘书处感谢墨西哥政府的款待和为举行第二十届拉丁美洲理事会常会所进行的卓越工作。

## B. 拉丁美洲理事会第二十届常会公报

拉丁美洲理事会第二十届常会在1994年6月2日和3日于墨西哥城举行的部长阶段会议审议的重点是关于拉丁美洲和加勒比与美国之间经济关系的分析;特别是通过“团结竞争”的概念为保证本区域更有效地加入世界经济必须采取的行动;调整拉美经济体系使其能够接受二十一世纪的挑战并从而继续履行其主要目标。

关于拉丁美洲和加勒比与美国及加拿大之间的经济关系的题目,拉丁美洲理事会确认必须就美洲首脑会议交换资料和意见。在这方面,理事会指示常设秘书处与拉美经济体系成员国展开咨询进程,看看可否为该目的举行一次会议。理事会认可特立尼达和多巴哥代表团愿意作为上述会议东道国的建议。

关于“团结竞争”,常设秘书处提交了相应的文件,其中指出必须在社会公平和加强民主的前提下促进本区域经济的现代化;掌握今天帮助全世界在物质方面建立新式文明的新技术是提高各国人民的福利水平和区域的各国经济的国际竞争能力的必要条件。

因此,理事会决定将进一步发展上述分析的任务交给常设秘书处进行,同时必须考虑到本区域内外关于竞争能力政策的经验。此外,理事会认可哥斯达黎加代表团愿意作为工业政策区域论坛会议的东道国;在工发组织、美洲开发银行、拉加经委会和博利瓦方案的支助下,公共部门和私人部门将参加该论坛,并提供一个更深入研究“团结竞争”概念的机会并在这方面建议行动。

此外,拉丁美洲理事会感兴趣地注意到题为“二十一世纪的拉美经济体系:它在区域和国际系统中的地位”的文件,认为这项文件是一个适当的基础、在组织二十周年时就其未来提出意见和倡议,同时体现组织的活动与二十一世纪经济及社会议程对拉丁美洲和加勒比提出的新挑战之间的关系;与拉丁美洲理事会第二十届常会1994年6月1日同时在墨西哥城举行的国际讨论会“二十一世纪的拉丁美洲和加勒比的发展:拉美经济体系行动的前景”已指出这点。

理事会授权常务秘书就上述文件指出的建议的执行与成员国展开协商进程,并对组织各式各样的活动提出一项内部审查和报告,包括每一项活动的短期和中期建议,在拉丁美洲理事会下一次会议之前提交,以便拟订下一工作方案。

最后,拉丁美洲理事会认可萨尔瓦多政府愿意在圣萨尔瓦多市主持第二十一届常会,并决定以鼓掌方式接受这项邀请。

### C. 各项决定

#### 第350号决定

#### 发展中国家间技术合作

拉丁美洲理事会,

看到了国际技术合作主任第九次会议的最后报告(SP/CL/XX.0/DP No.12),

鉴于:

发展中国家间技术合作是区域合作的一项重要手段,在发展中国家特别是拉丁美洲和加勒比的双边和多边关系方面日益普遍;

发展中国家间技术合作国家联络中心获得更多的政治支助并有很大的技术实力,使区域能够交流发展中国家间技术合作经验;

在国际一级得到新的方式,可以获得普遍的国际合作,特别是发展中国家间技术合作;

需要协调区域一级不同的合作政策,必须确定更有效和切实的合作协商机制,以便在不同的国际论坛提出共同立场;

决 定:

第1条. 重申拉丁美洲和加勒比参加国际技术合作框架的重要意义,同时考虑



到不同来源的现有战略和政策及其确定的各种不同的办法。

第2条. 指示拉美经济体系常设秘书处为筹集发展中国家间技术合作资源组织一次新颖方面的专家会议。在这方面,常设秘书处将确定举行会议的最适当日期以及确定地点和执行会议所需的资源。

第3条. 指示常设秘书处在国家联络中心的一名代表和联络中心确定的中小型企业组织的另一名代表的参与下,举行一次关于将本区域各国的中小型企业纳入区域技术合作机制的讨论会。

在这方面,指示常设秘书处确定举行讨论会所需的财政资源以及编写必要的支助文件,特别要考虑到拉加经委会就该问题编写的研究以及拉丁美洲工业设计协会和博利瓦方案等区域组织的经验。

常设秘书处将根据从有关国家收到的邀请确定会议的地点。

第4条. 指示拉美经济体系常设秘书处与拉加经委会协调,分析可否扩大关于政府与私营部门在国际合作领域之间联系的项目活动,扩大地理范围和包括规模不同、相对发展水平不同的国家的经验。

同样地,上述项目也必须与国家联络中心密切联系执行。

第5条. 指示常设秘书处向成员国要求关于区域内合作新财政方式的资料,在下次技术合作主任会议时获得更多的投入继续关于该题目的讨论。

第6条. 要求成员国研究拉美经济体系常设秘书处关于执行发展中国家间技术合作活动的共同方法和谈判标准所拟订的建议,并提出它们关于该题目的评论。

第7条. 要求具有综合项目的成员国就其相应的项目向拉美经济体系常设秘书处提出一份报告,以便把资料传给其他有关国家。

第8条. 积极留意开发计划署第6方案拟订周期的谈判,并在这方面拉丁美洲和加勒比区域方案的拟订,以便就这些问题在区域保留共同立场。

第9条. 建议汇合方案的机构间委员会继续进行项目,将这些项目与国家生产部门挂钩。国家联络中心也要更经常地得到该方案进展的资料。

第10条. 要求常设秘书处就拉美经济体系信息网的现状编写一份详细报告并根据该报告拟订区域项目建议,通过该项目,区域的一些国家将提供技术和财政手段以便尽早展开上述信息系统的业务。

第11条. 强调开发计划署发展中国家间技术合作特别股及其向发展中国家间技术合作机制提供的技术和财政支助的重要性并表示必须加强该股和使其适应发展中国家的新需要。

第12条. 对赞助国际技术合作主任第九次会议的玻利维亚政府及为其成功提供的支助表示感谢,又强调常设秘书处在会议之前和期间进行的工作方面和开发计划署发展中国家间技术合作特别股提供的支助。

### 第351号决定

#### 关于开发计划署第六方案拟定周期的主要标准和准则的决定

拉丁美洲理事会,

考虑到联合国大会下列各项决议:

(a) 1970年12月11日关于联合国发展系统能力的第2688(XXV)号决议(1970年协商一致意见);

(b) 1989年12月22日关于联合国系统发展方面业务活动的三年期全面政策审查的第44/211号决议;

(c) 1992年12月22日关于联合国发展系统业务活动三年期政策审查的第47/199号决议;

考虑到开发计划署理事会关于第五方案拟订周期的第90/34号决定和关于第五方案拟订周期筹备情况的第91/29号决定;

一般的在第五方案拟订周期、特别是在区域各国完成了开发计划署活动的中期审查;

考虑到在开发计划署理事会第四十届会议期间(1993年)关于第六方案拟定周期资源分配的初步讨论;

强调必须根据优惠和最充分参与联合国系统的原则保留我们国家作为各项业务发展方案受益者的资格;

遗憾地见到在本方案拟定周期期间指示性规划数字的分配大量下降,迫使进行中的国家和地区方案只利用指规数所确定的资源的70%;

考虑到由于捐助国的捐助大量减少,影响到进行中的活动和方案,必须根据区域各国不断增加的需要,持续、可靠和可预测地大量增加拨给业务发展活动的资源;

关切地观察到关于开发计划署的未来在各种正式文件中表达的主要意见;

记得根据1993年12月20日联合国大会第48/162号决议为开发计划署执行其所规定的具体职司,联合国大会、经济及社会理事会(经社理事会)和理事会主管的方案之间的分工;

赞同1994年5月16日至20日在玻利维亚拉巴斯举行的拉丁美洲和加勒比国际技术合作主任第九次会议通过的结论,其中尽管区域各国相对的发展水平和每一国家确定优先事项不同,可是通过了一项统一和团结的立场;

#### 决 定:

第1条. 重申所有发展中国家根据联合国发展系统业务活动的基本特点符合资格的原则;除其他事项外这些特点包括普及性、补贴的自愿性、中立性、多边主义以及以灵活方式响应发展中国家需要的能力;联合国系统的业务活动是按发展中国家的要求以及依照它们本身的政策和国家发展优先事项为它们的利益进行的;

第2条. 强调必须根据目前的国际环境重新确定开发计划署的作用,同时考虑到拉丁美洲和加勒比在第五周期期间对于执行其国家方案和在国家一级实行多边议程优先项目取得的积极经验;

第3条. 指出开发计划署对本区域所进行的促进和加强可持续发展进程过去发

挥、现在仍然发挥重要作用。这项任务需要拉丁美洲和加勒比作出很大牺牲,因为需要日益增加的支助来维持改革生产部门的努力,促进国家的权力下放和现代化,加强民主进程和减少仍然存在的社会不平等和失调情况;

第4条. 声明预防性发展概念和可持续人文发展战略不能排除各国依照本决定第一段指出的原则决定在国家、分区域和区域或区域内一级执行的其他活动;

第5条. 重申适用于开发计划署活动的参数不得反对将解决社会问题的资源拨作进行充分的生产性活动的资源,以加强发展中国家的经济和技术竞争能力。这点需要谋取一个更适当的模式,必须作为开发计划署的一个重要挑战而提出;

第6条. 强调对应捐助(相对于以前的捐助)对第五周期、对资助开支的参与的重要性以及强调各国政府现金捐款的重要性;对于1992/96年时期的拉丁美洲和加勒比,除了指规数提供的11.8%外,这些捐款相当于区域的总数额88.2%的核准预算。这种预算外资源拨款能够产生的合作量几乎是自愿捐款可以产生的合作量的九倍。这些活动加强了作为一个整体的开发计划署以及受惠国并进而有助于其他开发计划署办事处的筹资;

第7条. 重申适用于目前开发计划署活动法律框架的一般原则,根据这项原则,国家方案拟订必须根据各国的国家开发优先事项和根据各国商定的执行项目的业务方式,特别是对发展中国家间技术和经济合作给予优先的项目;

第8条. 为此目的建议根据国家利益和优先事项利用发展中国家间技术合作联系促进主动措施和更多地参与这些资源的应用和管理。此外,这点将促使参与者为分摊的开支提供捐款,增加拨给区域方案的资源;

第9条. 关心发展中国家间技术合作特别应加强其对区域国家方面横向合作行动支助,同时声明该股必须与各国不断和持久联系重新发挥作为这些问题的协调员的作用;

第10条. 强调外地办事处对国家执行特别是对国家一级管理的方案和项目的有效支助极为重要以及必须审查区域指规数的利用情况,将其纳入各国商定的有关

活动；

第11条. 指出区域指规数过去数年不断减少,各国和区域及分区域组织觉得越来越难完整地将其用于它们关心的活动；

第12条. 关于区域方案,强调各国在外地办事处的支助下必须对方案周期所有阶段(确定、设计、拟定、监测和评价)发挥更积极的作用并订正区域指规数的利用情况,以便将其纳入各国商定的有关的活动；

第13条. 指出宜研究有别于人均国内总产值的其他方法(不论是根据汇率或根据国内购买力计算),认识到发展问题和经济增长结构障碍的解决办法需要根据个案分析采取具体的政策；

第14条. 考虑循序渐进的方案,通过这项方案,各国将继续得到合作,同时通过发展中国家间技术合作机制和三角网帮助加强区域关系。因此,如以前指出,商定共同合作拟定一项附加的具体方法提案。

### 第352号决定

#### 常设秘书处的财务报表

拉丁美洲理事会,

看到:

《巴拿马公约》第15.5条和第31.7条；

常设秘书处1993年12月31日的财务报表；

决 定:

第1条. 核可常设秘书处1993年1月1日至12月31日财政年度的财务报表和有关的审计报告。

### 第353号决定

#### 挑选审计员

拉丁美洲理事会，

看到：

《常设秘书处条例》第34条，和常设秘书处收到的表示愿意提供审计服务的提议；

决 定：

唯一条文。 考虑到关于本体系的规则，任命成员国厄瓜多尔的会计师，贝穆德斯·卡斯特罗公司，对常设秘书处1994年1月1日至12月31日财政年度的财务报表进行审计。

### 第354号决定

#### 1995年行政预算

拉丁美洲理事会，

看到：

《巴拿马公约》第15.5条、第31.6条和第36条，和拉丁美洲理事会第110号决定第3和5条；第142号决定第3条；第177号决定第6条；第218号决定第23和24条；第244号决定；第326号决定第5条；第340号决定；第342号决定第2条；

鉴于：

必须向常设秘书处提供足够经费使它能够履行《巴拿马公约》规定的职务和执行拉丁美洲理事会通过的工作方案；

决 定:

第1条. 核准1995年1月1日至12月31日财政年度的预算3 900 000美元,按类别拨款如下:

类 别:	美 元
一、拉丁美洲理事会	173 000
二、常设秘书处	
1. 国际工作人员	1 790 000
2. 当地工作人员	1 005 000
3. 顾问、会议和订约承办事务	408 000
4. 公务旅行	152 000
5. 一般行政	372 000
共 计	3 900 000
	=====

第2条. 1995年预算将由成员国按照现行定额制度摊款提供:

所用%	成员国	经常定额1995(美元)
36.90	第一组	1 439 100
12.30	阿根廷	479 700
12.30	巴西	479 700
12.30	墨西哥	479 700
34.45	第二组	1 343 550
6.89	哥伦比亚	268 710
6.89	古巴	268 710
6.89	智利	268 710

6.89	秘鲁	268 710
6.89	委内瑞拉	268 710
16.59	第三组	647 010
1.185	玻利维亚	46 215
1.185	哥斯达黎加	46 215
1.185	厄瓜多尔	46 215
1.185	萨尔瓦多	46 215
1.185	危地马拉	46 215
1.185	洪都拉斯	46 215
1.185	牙买加	46 215
1.185	尼加拉瓜	46 215
1.185	巴拿马	46 215
1.185	巴拉圭	46 215
1.185	多米尼加共和国	46 215
1.185	苏里南	46 215
1.185	特立尼达和多巴哥	46 215
1.185	乌拉圭	46 215
1.85	第四组	72 150
0.37	巴巴多斯	14 430
0.37	伯利兹	14 430
0.37	格林纳达	14 430
0.37	圭亚那	14 430
0.37	海地	14 430
10.21	东道国	398 190



10.21	委内瑞拉	398 190
	定额共计	3 900 000

第3条. 提醒成员国迫切需要足额缴纳应付的定额,并尽可能提前缴纳。

第4条. 敦促成员国在1994年12月31日以前缴付以往各年拖欠的预算定额,以便常设秘书处有必要的经费迅速偿付其合同债务。

### 第355号决定

#### 支持可持续发展联盟的中美洲项目

拉丁美洲理事会,

鉴于:

区域和分区域一体化与合作的进程非常重要,是加强民主和我们各国经济与社会发展的一项机制;

这些进程能切实帮助本区域的经济更大地参与世界经济,从而能够发展本区域内部和外部的贸易;

看到:

5月24日在洪都拉斯特古西加尔巴市举行中美洲各国总统会议,会上讨论了建立广泛的合作框架以设立一个“可持续发展联盟”,给中美洲分区域带来了积极成果;

决 定:

唯一条文. 支持设立“中美洲可持续发展联盟”,其主要目的是以全面的方式来打击贫穷、加强民主、促进社会发展、刺激经济成长和保护环境,从而确保今世和后代的幸福、和平与安全。

### 第356号决定

必须终止美国政府对古巴的经济、贸易和金融封锁

拉丁美洲理事会，

看到：

《巴拿马公约》第3条第(a)和(b)款、第4条和第5条第1(1)和第4款；  
关于“实施强制经济措施”的第112号决定；  
联合国大会第47/19和第48/16号决议；

鉴于：

必须重申许多国际法文书中所规定的各国主权平等、不干涉内政、和国际贸易与航行自由等原则；

贸易自由是促进各国经济发展和福利的一项因素；

按照贸易与航行自由的原则加强美洲半球的商业关系是有用的；

决 定：

唯一条文。 反对单方面实施违反国际法原则并影响到国际贸易自由发展的措施；因此，要求取消对古巴的经济、贸易和金融封锁，并表示支持联合国大会第48/16号决议，其中要求取消与国际经济和政治格格不入的单方面措施。

### 第357号决定

选举副常务秘书

拉丁美洲理事会，

看到：

《巴拿马公约》第15(2)条和第28条，

鉴于：

必须选举一位新的副常务秘书，任期从1994年11月23日开始，

决 定：

唯一条文。 以鼓掌方式选出路易斯·阿尔韦托·罗德里格斯先生为副常务秘书。

《巴拿马公约》第28条所述任期应从1994年11月23日开始。

### 第358号决定

向副常务秘书诺埃尔·戈登·辛克莱大使表示感谢

拉丁美洲理事会，

看到：

拉丁美洲理事会第313号决定，其中以鼓掌方式选出诺埃尔·戈登·辛克莱大使为拉丁美洲经济体系的副常务秘书；

鉴于：

拉丁美洲经济体系副常务秘书诺埃尔·戈登·辛克莱大使在四年任期内进行了大量工作；

这是辛克莱大使以副常务秘书身份最后一次出席拉丁美洲理事会的会议，因为他的任期于1994年11月23日届满；

决 定：

唯一条文。 赞赏诺埃尔·戈登·辛克莱大使担任拉丁美洲经济体系副常务秘书的杰出表现，感谢他为拉丁美洲和加勒比的团结、一体化和发展所作的努力。

### 第359号决定

延长关于任命观察员出席拉丁美洲理事会会议的  
第12、89、235、260、286、323和349号决定

拉丁美洲理事会，

看到：

《拉丁美洲理事会条例》第47条；

拉丁美洲理事会第12、89、235、260、286、323和349号决定；

决 定：

唯一条文。 延长第12、89、235、260、286、323和349号决定，以便请常设秘书处邀请下列国际组织任命观察员出席拉丁美洲理事会的会议，但须相应议程上的项目与该组织寻求的目标和履行的职务直接相关：

-- 中美洲议会。

### D. 宣 言

加勒比国家协会宣言

拉丁美洲理事会，

赞赏地注意到朝向设立加勒比国家协会取得的进展。

认为这一倡议使参加的国家在若干共同关心的领域有更广泛的经济合作空间。在日益相互依存的历史时刻，这一倡议也是扩大经济空间和巩固市场的全球化，是拉

丁美洲和加勒比朝向区域一体化跨出的又一步。考虑到常设秘书处在设立协会的筹备工作的技术和后勤方面发挥重要作用,理事会保证同拉美经济体系通力合作,努力促成协会的实现和开展工作。

### 对豪尔赫·路易斯·奥多涅斯大使阁下逝世表示哀悼的宣言

拉丁美洲理事会,

对豪尔赫·路易斯·奥多涅斯大使阁下于1994年6月1日星期三逝世深表悲痛,他是拉丁美洲一体化协会(拉美一体化协会)的一位前任秘书长,他积极主张拉丁美洲和加勒比的一体化;同时,理事会决定通过哥伦比亚驻墨西哥外交使团将本宣言送交哥伦比亚政府。

向奥多涅斯大使的家属和哥伦比亚共和国表示深切的哀悼。

- - - - -